

**МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ  
ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

1.	Кафедра	Иностранных языков
2.	Направление подготовки	38.06.01 Экономика
3.	Направленность (профиль)	Региональная и отраслевая экономика
4.	Дисциплина (модуль)	Иностранный язык
5.	Форма обучения	заочная
6.	Год набора	2018, 2019, 2020, 2021

**1. Методические рекомендации**

**1.1. Методические рекомендации по подготовке к практическим занятиям**

В ходе подготовки к практическим занятиям следует изучить основную и дополнительную литературу, учесть рекомендации преподавателя и требования рабочей программы.

Можно подготовить свой конспект ответов по рассматриваемой тематике, подготовить тезисы для выступлений по всем учебным вопросам, выносимым на занятие. Следует продумать примеры с целью обеспечения тесной связи изучаемой теории с реальной практикой. Можно дополнить список рекомендованной литературы современными источниками, не представленными в списке рекомендованной литературы.

Самостоятельная работа студента предполагает работу с научной и учебной литературой, умение создавать тексты. Уровень и глубина усвоения дисциплины зависят от активной и систематической работы на практических занятиях, изучения рекомендованной литературы, выполнения контрольных письменных заданий.

При подготовке к практическому занятию обучающиеся имеют возможность воспользоваться консультациями преподавателя. Кроме указанных тем они вправе, по согласованию с преподавателем, избирать и другие интересующие их темы.

**1.2. Методические рекомендации по подготовке выступления / доклада к практическому занятию**

Подготовку выступления / доклада следует начинать с изучения специальной литературы, систематизации и обобщения собранного материала, выделения главного. Материала должно быть достаточным для раскрытия выбранной темы. Подготовка выступления / доклада включает в себя также отработку навыков ораторства и умения организовать и проводить диспут, соблюдения заданного регламента времени.

Необходимо помнить, что выступление состоит из трех частей: вступления, основной части и заключения. Прежде всего, следует назвать тему своего выступления / доклада, кратко перечислить рассматриваемые вопросы, избрав для этого живую интересную форму изложения.

### **1.3. Методические рекомендации по созданию презентации**

Алгоритм создания презентации:

- 1 этап – определение цели презентации
- 2 этап – подробное раскрытие информации,
- 3 этап – основные тезисы, выводы.

Следует использовать 10-15 слайдов. При этом:

- первый слайд – титульный. Предназначен для размещения названия презентации, имени докладчика и его контактной информации;
- на втором слайде необходимо разместить содержание презентации, а также краткое описание основных вопросов;
- оставшиеся слайды имеют информативный характер.

Обычно подача информации осуществляется по плану: тезис – аргументация – вывод.

Требования к оформлению и представлению презентации:

1. Читабельность (видимость из самых дальних уголков помещения и с различных устройств), текст должен быть набран 24-30-ым шрифтом.
2. Тщательно структурированная информация.
3. Наличие коротких и лаконичных заголовков, маркированных и нумерованных списков.
4. Каждому положению (идее) надо отвести отдельный абзац.
5. Главную идею надо выложить в первой строке абзаца.
6. Использовать табличные формы представления информации (диаграммы, схемы) для иллюстрации важнейших фактов, что даст возможность подать материал компактно и наглядно.
7. Графика должна органично дополнять текст.
8. Выступление с презентацией длится не более 10 минут.

### **1.4. Методические рекомендации по подготовке реферата и глоссария**

Аспирант (соискатель) выполняет письменный перевод научного текста по специальности на язык обучения (т.е. с иностранного языка на русский язык). Объем текста - 45 000 печатных знаков (20-25 стр.).

Аспирант (соискатель) должен представить письменный перевод текста в соответствии с выполняемой или предполагаемой темой исследования со списком прочитанной литературы по специальности и словарем терминов по теме исследования на иностранном языке с русскими эквивалентами (не менее 30 терминов) не позднее чем за 30 дней до начала экзамена

Текст рукописи реферата должен быть распечатан на компьютере на одной стороне стандартного листа белой односторонней бумаги формата А4 (210x297 мм) через одинарный интервал (шрифт № 14) и полями вокруг текста. Размер левого поля - 30 мм, правого - 10 мм, верхнего - 20 мм, нижнего - 20 мм.

Все сноски и подстрочные примечания перепечатывают (через один интервал) на той странице, к которой они относятся. Все страницы нумеруются, начиная с титульного листа, на титульном листе страница не указывается. Цифру, обозначающую порядковый номер страницы, ставят в середине нижнего поля страницы.

К письменному переводу прилагаются:

1. Оформленный титульный лист с указанием шифра и названия специальности;
2. Копия титульного листа монографии;
3. Аннотация на иностранном языке;
4. Копия оригинального иностранного текста;
5. Глоссарий (специализированный терминологический словарь к статье);
6. Рецензия кандидата или доктора наук по специальности, раскрывающая значение рецензируемого материала для диссертационного исследования автора или с точки зрения актуальности для соответствующей отрасли науки.

Перевод должен быть представлен в скоросшивателе или сброшюрован.

Глоссарий к реферату (письменному переводу научного текста) представляет собой выполнение перевода терминов профессиональной тематики, использованных в реферируемом тексте. Глоссарий может быть дополнен фонетической транскрипцией терминов, даны несколько значений термина и примеры их употребления в текстах по специальности.

Рекомендации по созданию глоссария:

1. Глоссарий располагается строго в алфавитном порядке.
2. Термины не должны дублироваться.
3. Глоссарий не должен быть избыточен: не нужно включать в словарь все часто встречающиеся термины подряд, только те слова, которые характерны для заданной темы.

### **1.5. Методические рекомендации по решению теста**

Тестовая система предусматривает вопросы/задания, на которые обучающийся должен дать один или несколько вариантов правильного ответа из предложенного списка ответов. При поиске ответа необходимо проявлять внимательность.

При отсутствии какого-либо одного ответа на вопрос, предусматривающий множественный выбор, весь ответ считается неправильным.

Ответы правильные выделяются в тесте подчеркиванием или любым другим допустимым символом.

### **1.6. Методические рекомендации по подготовке к сдаче экзамена**

Успешное выполнение самостоятельного письменного реферирования и устного перевода примеров из научной литературы в ходе практических занятий является условием допуска к кандидатскому экзамену. Качество письменного реферирования оценивается по зачетной системе.

Кандидатский экзамен проводится в устной форме и включает в себя три задания:

1. Изучающее чтение оригинального текста по специальности. Объем 2500-3000 печатных знаков. Время выполнения работы - 45-60 минут. Форма проверки: 1) письменный перевод со словарем; 2) передача извлеченной информации на иностранном языке.

2. Беглое (просмотровое) чтение оригинального текста по специальности. Объем - 1000-1500 печатных знаков. Время выполнения - 2-3 минуты. Форма проверки - передача извлеченной информации на иностранном языке для гуманитарных специальностей и на русском языке для естественнонаучных и др. специальностей.

3. Беседа с экзаменатором на иностранном языке по вопросам, связанным с избранной специальностью и научной работой аспиранта (соискателя).

Избранная специальность: содержание предмета, история развития данной области науки, выдающиеся ученые в соответствующей области науки (их открытия и значение), новейшие достижения в избранной области, социально-экономические аспекты данной области науки.

Научное исследование: проблемы, состояние проблемы, цель, задачи, методы исследования, результаты, выводы.

## **2. Планы практических занятий**

### **Занятие 1. Реферат и его содержание (часть 1)**

**План:**

1. Сообщение о теме исследования.
2. Цель исследования.
3. Оценка.

*Вопросы для самоконтроля:*

Какими средствами сообщается о теме работы / предмете исследования?  
Какие средства используются для логического выделения сообщения?  
Как обозначаются цели исследования?  
Что необходимо использовать для оценки работы (метода, материала)?

*Литература:* [1, 339-340].

## **Занятие 2. Реферат и его содержание (часть 2)**

### **План.**

1. Сообщения о результатах исследования.
2. Исходные моменты.
3. Интерпретация.
4. Выводы и заключение.

*Вопросы для самоконтроля:*

Что требуется использовать для сообщения о результатах исследования?  
Как можно передать качество интерпретации результатов?  
Что включается в заключительные предложения рефератов?

*Литература:* [1, 341-343].

## **Занятие 3-4. Использование английских видо-временных форм (часть 1)**

### **План:**

1. The Present Simple.
2. The Past Simple.

*Вопросы для самоконтроля:*

1. Каковы основные случаи употребления видо-временных форм Present Simple и Past Simple?
2. Как данные видо-временные формы используются в разных типах предложений?

*Литература:* [2, 4-11].

## **Занятие 5-6. Использование английских видо-временных форм (часть 2)**

### **План:**

1. The Present Perfect.
2. The Present Perfect Continuous.

*Вопросы для самоконтроля:*

1. Каковы основные случаи употребления видо-временных форм Present Perfect и Present Perfect Continuous?
2. Как данные видо-временные формы используются в разных типах предложений?

*Литература:* [2, 14-29].

## **Занятие 7. Перевод пассивных конструкций**

### **План:**

1. Причины употребления страдательного залога в английском языке.
2. Использование безличных / неопределенно-личных предложений.
3. Употребление глаголов в пассиве при однородных членах предложения.

*Вопросы для самоконтроля:*

1. Каковы основные случаи употребления страдательного залога в английском языке?
2. В чем заключается «централизованная структура» английского предложения?

*Литература:* [1, 228-236]; [2, 84-93].

### **Занятия 8. Перевод инфинитива и инфинитивных конструкций**

#### **План:**

1. Особенности перевода инфинитива на русский язык.
2. Инфинитив в сложном дополнении.
3. Инфинитив в составном глагольном сказуемом.

*Вопросы для самоконтроля:*

1. На что необходимо обращать внимание при переводе инфинитива на русский язык?
2. Как переводится инфинитив в придаточном дополнительном предложении?
3. Каковы два способа перевода инфинитива в составном глагольном сказуемом?

*Литература:* [1, 249-259], [2, 108-119].

### **Занятие 9. Перевод герундия и герундиальных конструкций**

#### **План:**

1. Способы перевода герундия и герундиальных оборотов.
2. Особенности перевода на русский язык именем существительным, инфинитивом.
3. Перевод герундия сочетанием модальных глаголов с инфинитивом и придаточным предложением.

*Вопросы для самоконтроля:*

1. На что необходимо обращать внимание при переводе герундия на русский язык?
2. В каких случаях герундий переводится именем существительным, а в каких - инфинитивом?
3. Каковы случаи перевода герундия сочетанием модальных глаголов с инфинитивом и придаточным предложением?

*Литература:* [1, 242-249]; [2, 106-135].

### **Занятие 10. Перевод причастий**

#### **План:**

1. Функции причастных оборотов в английском предложении.
2. Способы перевода английских причастий настоящего и прошедшего времени на русский язык.
3. Обороты и структуры, представляющие трудность для перевода на русский язык.

*Вопросы для самоконтроля:*

1. В чем заключается различие между английскими и русскими причастиями?
2. В чем состоит трудность перевода причастия прошедшего времени на русский язык?

*Литература:* [2, 184-195].

## **Занятие 11-12. Словообразование в английском языке**

### **План:**

1. Правила образования английских слов.
2. Префиксы в английском языке: их функция, виды значения
3. Суффиксы в английском языке: их функция, виды, значения.

### *Вопросы для самоконтроля:*

1. Для чего используются префиксы а английском языке?
2. В чем состоит роль суффиксов в английском языке?
3. Какие части речи можно образовывать с помощью суффиксов в английском языке?

*Литература:* [1, 182-185].

## **Занятие 13-14. Письменный перевод статьи по специальности средствами родного языка**

### **План:**

1. Чтение текста на английском языке.
2. Лексико-грамматический разбор текста.
3. Составление текста перевода.
4. Презентация подготовленного перевода текста.

### **Stochastic stability in monotone economies**

**Takashi Kamihigashi, John Stachurski**

#### **(Abstract)**

The stability results for monotone economies developed in Hopenhayn and Prescott (1992, Theorem 2) have become a standard tool for analysis of dynamics and stationary equilibria. For example, Huggett (1993) used their results to study asset distributions in incomplete-market economies with infinitely lived agents. The same results were applied to variants of Huggett's model with features such as habit formation, endogenous labor supply, capital accumulation, and international trade. They were used to study the classical one-sector optimal growth model by Hopenhayn and Prescott (1992), a stochastic endogenous growth model by de Heik (1999), and a small open economy by Chatterjee and Shukayev (2012). They have been used in a wide range of overlapping generations (OLG) models with features such as credit rationing, human capital, international trade, nonconcave production, and occupational choice.

Other well known applications include variants of Hopenhayn and Rogerson's (1993) model of job turnover and Hopenhayn's (1992) model of entry and exit.

### *Вопросы для самоконтроля:*

1. Составление тематического глоссария.
2. Проработка новой лексики.
3. Подготовка перевода текста на русский язык.

*Литература:* [3, 6].

## **Занятие 15-16. Основы письменного и устного перевода текстов научной тематики (монографий, периодики)**

### **План:**

1. Чтение текста на английском языке.
2. Лексико-грамматический разбор текста.
3. Составление текста перевода.
4. Презентация подготовленного перевода текста.

## **Rhetoric in legislative bargaining with asymmetric information**

**Ying Chen, Hugh Eraslan**

We analyze a three-player legislative bargaining game over an ideological and a distributive decision. Legislators are privately informed about their ideological intensities, i.e., the weight placed on the ideological decision relative to the weight placed on the distributive decision. Communication takes place before a proposal is offered and majority rule voting determines the outcome. We show that it is not possible for all legislators to communicate informatively. In particular, the legislator who is ideologically more distant from the proposer cannot communicate informatively, but the closer legislator may communicate whether he would “compromise” or “fight” on ideology. Surprisingly, the proposer may be worse off when bargaining with two legislators (under majority rule) than with one (who has veto power), because competition between the legislators may result in less information conveyed in equilibrium. Despite separable preferences, the proposer is always better off making proposals for the two dimensions together.

Legislative policy-making typically involves speeches and demands by legislators that may shape the proposals made by the leadership. For example, in the 2010 health care overhaul in the United States, one version of the Senate bill included \$100 million in Medicaid funding for Nebraska and restrictions on abortion coverage in exchange for the vote of Nebraska Senator Ben Nelson. As another example, consider the threat in 2009 by seven members of the U.S. Senate Budget Committee to withhold their support for legislation to raise the debt ceiling unless a commission to recommend cuts to Medicare and Social Security was approved.<sup>1</sup> Would these senators indeed have let the United States default on its debt or was their demand just a bluff? More generally, what are the patterns of demands in legislative policy-making? How much information do they convey? Do they influence the nature of the proposed bills? Who gets private benefits and what kind of policies are chosen under the ultimately accepted bills?

*Вопросы для самоконтроля:*

1. Составление тематического глоссария.
2. Проработка новой лексики.
3. Подготовка перевода текста на русский язык.

*Литература:* [3, 11-12].

### **Занятие 17-18. Основы письменного и устного перевода текстов научной тематики (монографий, периодики)**

**План:**

1. Чтение текста на английском языке.
2. Лексико-грамматический разбор текста.
3. Составление текста перевода.
4. Презентация подготовленного перевода текста.

### **ONE-SIDED UNCERTAINTY AND DELAY IN REPUTATIONAL BARGAINING**

**Dilip Abreu, David Pearce, Ennio Stacchetti**

**(Abstract)**

A two-person infinite-horizon bargaining model where one of the players may have either of two discount factors, has a multiplicity of perfect Bayesian equilibria. Introducing the slightest possibility that either player may be one of a rich variety of stationary behavioral types singles out a particular solution and appears to support some axiomatic treatments in the early literature in their conclusion that there is a negligible delay to agreement. Perturbing the model with a slightly broader class of behavioral types that allows the informed player to delay making his initial demand still achieves powerful equilibrium refinement. But there is substantial delay to agreement, and

predictions depend continuously on the ex ante probabilities of the patient and impatient types of the informed player, counter to what the literature suggests.

Rubinstein (1982) delighted economists by establishing uniqueness of perfect equilibrium in an infinite horizon bargaining model. Once the surprise wore off, attention moved to another intriguing feature of the model: in the unique equilibrium, agreement is reached immediately. While this does not square well with some real-world phenomena (protracted haggling over prices, strikes in labor negotiations and so on), it was expected that introducing asymmetric information into the model would easily produce delay to agreement. If the purpose of holding out for a better deal is to signal the strength of one's bargaining position, then the existence of asymmetric information (without which there would be nothing to signal) might naturally be expected to go hand in hand with delay to agreement.

The asymmetric information bargaining literature did not unfold exactly as hoped. The early papers revealed a vast multiplicity of perfect Bayesian equilibria, even for one-sided asymmetric information (Rubinstein (1985)) or for only two periods in the case of bilateral informational asymmetry (Fudenberg and Tirole (1983)). More specific results relied on severely limited strategy spaces (Chatterjee and Samuelson (1987)), appeals to reasonable" selections from the equilibrium correspondences (Sobel and Takahashi (1983), Cramton (1984), Chatterjee and Samuelson (1988)) or axiomatic restrictions of equilibrium (Rubinstein (1985) and Gul and Sonnenschein (1988)). The latter two papers study one-sided asymmetric information and produce solutions displaying virtually *no delay to agreement*. Gul and Sonnenschein's solutions have a further Coasean feature: the uninformed player, facing an opponent drawn from a distribution of payoff types, does as badly as she would if she instead faced, with certainty, the strongest possible opponent from that distribution.

*Вопросы для самоконтроля:*

1. Составление тематического глоссария.
2. Проработка новой лексики.
3. Подготовка перевода текста на русский язык.

*Литература:* [3, 14-15].

### **Занятие 19-20. Основы письменного и устного перевода текстов научной тематики (монографий, периодики)**

#### **План:**

1. Чтение текста на английском языке.
2. Лексико-грамматический разбор текста.
3. Составление плана перевода текста.
4. Представление подготовленного перевода текста.

#### **Communication and influence**

**Antoni Calvó-Armengol, Joan de Martí, Andrea Prat  
(Part 1)**

We study the information flows that arise among a set of agents with local knowledge and directed payoff interactions, which differ among pairs of agents. First, we study the equilibrium of a game where, before making decisions, agents can invest in pairwise active communication (speaking) and pairwise passive communication (listening). This leads to a full characterization of information and influence flows. Second, we show that, when the coordination motive dominates the adaptation motive, the influence of an agent on all his peers is approximately proportional to his eigenvector centrality. Third, we use our results to explain organizational phenomena such as: the emergence of work cliques; the adoption of human resources practices that foster communication (especially active communication); and the discrepancy between formal hierarchy and actual influence.

Communication is one of the defining characteristics of humans. A large part of our day is spent on various media, ranging from having informal conversations to writing formal reports, from exchanging email messages to participating in social media. This is true in social contexts as well as in the workplace. Corporate leaders spend upwards of 80 percent of their work time on communication-centered activities (Mintzberg 1973, Bandiera et al.2009).

*Вопросы для самоконтроля:*

1. Составление тематического глоссария.
2. Проработка новой лексики.
3. Подготовка перевода текста на русский язык

*Литература:* [3, 22].

### **Занятие 21-22. Основы письменного и устного перевода текстов научной тематики (монографий, периодики)**

#### **План:**

1. Чтение текста на английском языке.
2. Лексико-грамматический разбор текста.
3. Составление плана перевода текста.
4. Презентация подготовленного перевода текста.

#### **Communication and influence**

**Antoni Calvó-Armengoly, Joan de Martí, Andrea Prat**

#### **(Part 2)**

The endogeneity of communication patterns should lie at the center of a theory of organization (Arrow 1974). We have some control on whom we decide to speak to, email, or telephone. As communication requires time, we are selective and instrumental in how much we invest in communicating with different agents. As Simon (1986) noted: .If we record the frequency of communication between different nodes, we [will] find that the pattern is not uniform but highly structured. In fact, the pattern of communication frequencies [should] react, approximately, the pattern of authority..The objective of this paper is to develop a model of endogenous costly communication and to use it to understand influence patterns.

The model can be sketched as follows. There are a number of agents who face local uncertainty (for simplicity, local states are assumed to be mutually independent). Each agent observes the realization of his local state and must take an action. The payoff of each agent depends on his local state, his own action, and the action of other agents. For every pair of agents, action interdependence is measured as a continuous intensity and it can be asymmetric (agent A places more importance in coordinating with B than with C) and directed (agent A wants to coordinate with B more than B wants to coordinate with A).

Before choosing his action, an agent can engage in communication. He can inform other agents about his own state of the world and he can gather information about other agents. Formally, the agent selects a vector of active communication intensities and a vector of passive communication intensities. The precision of the communication of one agent to another is then determined by how much the sender invests in active communication (talking) and how much the receiver invests in passive communication (listening).

Both types of communication are costly, and the cost is an increasing and convex function of communication intensity. In this model, the intensity of communication and influence (how much an agents state influences another agents action) is represented by continuous variables. This allows us to study varying degrees of interpersonal ties, as suggested by the sociological literature (Granovetter, 1973).

*Вопросы для самоконтроля:*

1. Составление тематического глоссария.

2. Проработка новой лексики.
3. Подготовка перевода текста на русский язык

*Литература:* [3, 23-24].

### **Занятие 23-24. Основы письменного и устного перевода текстов научной тематики (монографий, периодики)**

#### **План:**

1. Чтение текста на английском языке.
2. Лексико-грамматический разбор текста.
3. Составление плана перевода текста.
4. Презентация подготовленного перевода текста.

#### **Characterizing the Limit Set of PPE Payoffs with Unequal Discounting** **Takuo Sugaya**

We study repeated games with imperfect public monitoring and unequal discounting. We characterize the limit set of perfect and public equilibrium payoffs as discount factors converge to 1 with the relative patience between players fixed. We show that the pairwise and individual full rank conditions are sufficient for the folk theorem.

In this paper, we characterize the equilibrium payoffs in repeated games with imperfect public monitoring and unequal discounting as discount factors converge to one with relative patience fixed. In particular, we show that the pairwise and individual full rank conditions are sufficient for the folk theorem.

Lehrer and Pauzner (1999) (henceforth LP) analyze two-player repeated games with perfect monitoring and unequal discounting. They define the set of feasible and sequentially individually rational (henceforth SIR) payoffs and show that, in two-player games with perfect monitoring, the limit set of subgame perfect equilibrium payoffs coincides with that of SIR payoffs as discount factors converge to one with the relative patience fixed (the folk theorem). Recently, Chen and Takahashi (2012) extend the result to n-player games with perfect monitoring.

This paper extends their results to imperfect public monitoring. While the proofs of both Lehrer and Pauzner (1999) and Chen and Takahashi (2012) are constructive, we employ a non-constructive approach using the recursive structure of the perfect and public equilibrium (henceforth PPE). Specifically, we attain a characterization of the set of PPE payoffs as discount factors converge to one. In addition, we characterize SIR payoffs. Given these characterizations, we show that, if the pairwise and individual fullrank conditions are satisfied, these two sets coincide, that is, the folk theorem holds.

The characterization of limit PPE payoffs with equal discounting is provided by Fudenberg and Levine (1994) (henceforth FL). Using this characterization, we can prove the folk theorem in repeated games with equal discounting and imperfect public monitoring, which is first shown by Fudenberg, Levine and Maskin (1994) (henceforth FLM). That is, if the pairwise and individual full rank conditions are satisfied, then the set characterized by FLM coincides with the set of feasible and individually rational payoffs.

*Вопросы для самоконтроля:*

1. Составление тематического глоссария.
2. Проработка новой лексики.
3. Подготовка перевода текста на русский язык

*Литература:* [3, 56-57].